



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 22.6.2009  
KOM(2009) 287 endelig

Forslag til

**RÅDETS AFGØRELSE**

**om Det Europæiske Fællesskabs indgåelse af interimsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab, Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Det Europæiske Atomenergifællesskab på den ene side og Turkmenistan på den anden side om handel og handelsanliggender**

## **BEGRUNDELSE**

- (1) Interimsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab, Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Det Europæiske Atomenergifællesskab på den ene side og Turkmenistan på den anden side om handel og handelsanliggender, blev undertegnet den 10. november 1999. Kommissionen sendte for et par år siden et forslag til Rådet, hvori den anmodede om indgåelse af aftalen. Men på grund af menneskerettighedsproblemer besluttede Rådet også at anmode om Europa-Parlamentets udtalelse.
- (2) Europa-Parlamentet godkendte først aftalen i april i år. Siden 1999 har der imidlertid været to udvidelsesrunder, og adskillige sprog er blevet anerkendt som officielle EU-sprog. Følgelig måtte Kommissionens oprindelige forslag ajourføres for at tage højde for Fællesskabets nye officielle sprog. Det er meningen, at der skal være en brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Turkmenistan om ændring af aftalen med hensyn til de autentiske sprogudgaver, hvorved Turkmenistan bekræfter sin godkendelse af sprogudgaverne.
- (3) Kommissionen foreslår derfor, at Rådet indgår interimsaftalen på vegne af Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater.

Forslag til

## RÅDETS AFGØRELSE

### **om Det Europæiske Fællesskabs indgåelse af interimsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab, Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Det Europæiske Atomenergifællesskab på den ene side og Turkmenistan på den anden side om handel og handelsanliggender**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 133, sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første punktum,

under henvisning til forslag fra Kommissionen<sup>1</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet<sup>2</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I afventning af ikrafttrædelsen af partnerskabs- og samarbejdsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Turkmenistan på den anden side, undertegnet i Bruxelles den 25. maj 1998, er det nødvendigt på Det Europæiske Fællesskabs vegne at godkende interimsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab, Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Det Europæiske Atomenergifællesskab på den ene side og Turkmenistan på den anden side om handel og handelsanliggender, som blev undertegnet i Bruxelles den 10. november 1999.
- (2) Artikel 31 i denne interimsaftale om handel og handelsanliggender bør ændres for at tage højde for de nye officielle sprog, Fællesskabet har fået siden undertegnelsen af denne aftale ved indgåelse af [brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Turkmenistan om ændring af interimsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab, Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Det Europæiske Atomenergifællesskab på den ene side og Turkmenistan på den anden side om handel og handelsanliggender med hensyn til de autentiske sprogudgaver] —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

#### *Artikel 1*

Interimsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab, Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Det Europæiske Atomenergifællesskab på den ene side og Turkmenistan på den anden side om handel og handelsanliggender, sammen med bilagene hertil, protokollen og erklæringerne

---

<sup>1</sup> EUT C [...] af [...], s. [...].

<sup>2</sup> EUT C [...] af [...], s. [...].

og [brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Turkmenistan om ændring af interimsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab, Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Det Europæiske Atomenergifællesskab på den ene siden og Turkmenistan på den anden side om handel og handelsanliggender med hensyn til de autentiske sprogudgaver], som ændrer artikel 31 i denne interimsaftale om handel og handelsanliggender, godkendes hermed på Det Europæiske Fællesskabs vegne.

Disse tekster er knyttet til denne afgørelse.

#### *Artikel 2*

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege de personer, der er beføjet til at undertegne brevvekslingen på Det Europæiske Fællesskabs vegne.

#### *Artikel 3*

Formanden for Rådet foranstalter på Det Europæiske Fællesskabs vegne den notifikation, der er omhandlet i interimsaftalens artikel 32.

#### *Artikel 4*

Denne afgørelse træder i kraft på dagen for vedtagelsen.

Udfærdiget i Bruxelles, den

*På Rådets vegne  
Formand*

## BILAG

### **Brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Turkmenistan om ændring af interimsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab, Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Det Europæiske Atomenergifællesskab på den ene side og Turkmenistan på den anden side om handel og handelsanliggender, for så vidt angår de autentiske sprogudgaver**

#### **A. Brev fra Det Europæiske Fællesskab**

Hr.

Interimsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab, Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Det Europæiske Atomenergifællesskab på den ene side og Turkmenistan på den anden side om handel og handelsanliggender, blev undertegnet den 10. november 1999.

Ifølge artikel 31 i interimsaftalen er dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk, tysk og turkmensk autentiske udgaver af aftalen.

Som følge af en stigning af antallet af officielle sprog i Det Europæiske Fællesskabs institutioner, navnlig efter tiltrædelsen af 12 nye medlemsstater til Den Europæiske Union siden interimsaftalens undertegnelse, skal bulgarsk, estisk, irsk, lettisk, litauisk, maltesisk, polsk, rumænsk, slovakisk, slovensk, tjekkisk og ungarsk også være autentiske udgaver af interimsaftalen, og artikel 31 i interimsaftalen ændres i overensstemmelse hermed.

Disse yderligere sprogudgaver er vedlagt denne skrivelse.

Jeg ville være Dem taknemmelig for over for mig at bekræfte Turkmenistans godkendelse af vedlagte sprogudgaver som autentiske sprogudgaver af interimsaftalen og Turkmenistans tilslutning til den tilsvarende ændring af artikel 31 i interimsaftalen.

Dette instrument træder i kraft på dagen for undertegnelsen.

Modtag, hr., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

*For Det Europæiske Fællesskab*

#### **B. Brev fra Turkmenistan**

Jeg har den ære at anerkende modtagelsen af Deres skrivelse af [...] og de bilagte sprogudgaver af interimsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab, Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Det Europæiske Atomenergifællesskab på den ene side og Turkmenistan på den anden side om handel og handelsanliggender med følgende ordlyd:

"[kopi af Kommissionens skrivelse]"

Jeg har den ære at bekræfte Turkmenistans godkendelse af de bilagte sprogudgaver som autentiske sprogudgaver af interimsaftalen og Turkmenistans tilslutning til den tilsvarende ændring af artikel 31 i interimsaftalen.

Som anført i Deres skrivelse, træder dette instrument i kraft på dagen for undertegnelsen.

Modtag, hr., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

*For Turkmenistan*